

INTERPRETATION OF CERTAIN PROVISIONS
OF THE AGREEMENT

Letter dated 4 December 1956 from the President of the
International Committee of the Red Cross to the Deputy
Director of the European Office of the United Nations

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de lettres intervenu ce jour entre l'Organisation des Nations Unies et le Comité international de la Croix-Rouge relatif à l'action de secours en faveur de la population de Hongrie.

En vous confirmant cet accord, je crois utile de préciser que dans notre pensée, comme certainement dans la vôtre, il faut entendre par les mots "such supplies as may be furnished by the United Nations" figurant sous chiffre 2, non pas n'importe quelles marchandises, mais celles qui correspondent aux besoins urgents de la population à secourir.

Au cas où, comme cela est réservé sous chiffre 7, l'une ou l'autre des agences spécialisées des Nations Unies entreprendrait une action d'assistance rentrant dans ses attributions normales, il y aurait lieu, à notre avis, d'établir une liaison entre ces agences et notre institution, de façon à coordonner nos activités respectives et d'éviter des doubles emplois.

Les modalités de couverture des frais administratifs et d'exécution du Comité international de la Croix-Rouge faisant l'objet des chiffres 6 et 9 seront établies d'un commun accord entre les Nations Unies et le CICR.

Nous avons noté que vous avez l'intention d'informer le Gouvernement hongrois de l'arrangement intervenu entre les Nations Unies et le CICR. Le CICR devant faire de même de son côté, je me permets de vous suggérer que ces communications soient simultanées.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(signed) Léopold Boissier
Président du Comité international
de la Croix Rouge

Reply dated 4 December 1956 from the Deputy Director
of the European Office of the United Nations to the
President of the International Committee of the Red
Cross

Monsieur le Président,

Comme suite à votre lettre du 4 décembre 1956, j'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur l'interprétation que vous donnez aux dispositions contenues dans la lettre du Secrétaire-Général des Nations Unies du même jour relatives aux conditions dans lesquelles le Comité international de la Croix-Rouge accepte de se charger des secours fournis par les Nations Unies en faveur de la population de Hongrie.

Par les mots "such supplies as may be furnished by the United Nations" figurant au paragraphe 2, il faut entendre non pas n'importe quelles marchandises, mais celles qui correspondent aux besoins urgents de la population à secourir.

Je recommanderai aux institutions spécialisées des Nations Unies intéressées de donner suite à votre suggestion concernant la liaison qu'elles devraient établir avec votre institution, au cas où elles entreprendraient une action d'assistance rentrant dans leurs attributions propres, de façon à coordonner leurs activités avec celles du Comité international de la Croix-Rouge et à éviter des doubles emplois.

Il est entendu que les modalités de couverture des frais administratifs et d'exécution du Comité international de la Croix-Rouge mentionnées aux paragraphes 6 et 9 de la lettre du Secrétaire-Général seront établies d'un commun accord entre les Nations Unies et le Comité international de la Croix-Rouge.

Je vous confirme également que les communications au Gouvernement hongrois de l'arrangement intervenu entre le Comité et les Nations Unies seront effectuées simultanément, dans les conditions que nous avons arrêtées ensemble, c'est-à-dire le 5 décembre 1956 à dix-huit heures, heure de Genève.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(signed) Georges Palthey

Directeur adjoint, Office européen
des Nations Unies